

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

こんにちは神奈川県

13권 2판 겨울 2004년

## 第3期外国籍県民かながわ会議及びNGOかながわ国際協力会議が最終報告(提言)を提出しました

제 3 기 외국적 현민 가나가와 회의 및 NGO가나가와 국제협력 회의가 최종 보고 (제언) 를 제출했습니다.

2002년 11월에 시작된 제 3 기 외국적 현민 가나가와 회의와 NGO가나가와 국제협력 회의는,これまでの協議結果を最終報告として取りまとめ、10月29日に知事へ提出しました。

外国籍県民かながわ会議では、外国籍県民に関する施策や外国籍県民の視点を生かした地域づくりについて協議を行ってきました。

最終報告(「心から愛せる神奈川をめざして」)では、外国籍県民の生活に関わる身近な問題から、法律や制度の改善まで、①外国籍県民のための総合相談窓口の設置、②情報提供、③県政への参加、④地域交流の促進、⑤外国人学校、⑥生徒の進路に関する支援、⑦母語等の学習、⑧公文書の西暦表記及び⑨多文化理解の推進の9項目にわたり、14の提言が盛り込まれています。

また、NGOかながわ国際協力会議では、県の国際政策や県とNGOとの連携、県内NGO間の連携に関することについて協議を行ってきました。

最終報告(「共生を実感できる神奈川と平和な国際社会の構築をめざす~NGOと県との協働のもとに~」)では、①「地域主体の国際協力/途上国支援」、②「差別のない社会の実現をめざして」及び③「NGO活動の基盤整備の強化」の3項目にわたり、8つの提言が盛り込まれています。

詳しくは、ホームページをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

【日本語での問い合わせ】県国際課企画班 TEL : 045-210-3748

【日本語以外での問い合わせ】県外国籍県民相談窓口(P4)

2002년 11월에 시작된 제 3 기 외국적 현민 가나가와 회의와 NGO가나가와 국제협력 회의는 이제까지의 협의 결과를 최종 보고서로 정리하여 10월 29일에 지사 앞으로 제출했습니다.

외국적 현민가나가와 회의에서는 외국적 현민에 관한 시책이나 외국적 현민의 시점을 살린 지역 사회를 꾸리기 위한 협의를 거듭해 왔습니다.

최종 보고(「진심으로 사랑할 수 있는 가나가와를 지향해서」)에서는 외국적 현민의 생활에 관한 친숙한 문제로부터 법률이나 제도 개선까지 ① 외국적 현민을 위한 종합 상담 창구 설치 ② 정보 제공 ③ 현정예의 참가 ④ 지역 교류의 촉진 ⑤ 외국인 학교 ⑥ 학생 진로에 관한 지원 ⑦ 모국어 등의 학습 ⑧ 공문서의 서기 표시 및 ⑨ 다문화 이해 추진의 9 항목에 걸쳐 14의 제언이 담겨져 있습니다.

또한 NGO가나가와 국제협력 회의에서는 현의 국제 정책이나 현과 NGO와의 연휴, 현내 NGO 간의 연휴에 관한 것에 대해서 협의를 실시해 왔습니다.

최종 보고(「공생을 실감할 수 있는 가나가와와 평화로운 국제 사회 구축을 지향함~NGO와 현과의 협동에~」)에서는 ①「지역 주체의 국제 협력 / 도상국 지원」, ②「차별이 없는 사회 실현을 지향해서」 및 ③「NGO 활동의 기반 강화」의 3 항목에 걸친 8가지 제언이 담겨져 있습니다.

상세한 내용은 홈페이지를 참조해 주시기 바랍니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

【일본어로의 문의】현 국제과 기획반 TEL : 045-210-3748

【일본어 이외로의 문의】현 외국적 현민 상담 창구 (P4)

# 不法就労・不法滞在の現状と解決のために

불법 취로·불법 체재의 현 실정과 해결을 위해

日本に不法入国したり、在留期間を超えて日本に滞在するなど、不法滞在の外国人がいます。また、「短期滞在」の資格で働いたり、不法滞在のまま働くなど、日本の法律で認められていない不法就労の人達も多くいます。

○不法滞在問題－日本に不法残留している外国人の数は、約22万人で、その大部分が不法就労しているものと見られています。

○不法就労問題－不法就労している外国人自身も搾取されたり、労働災害に遭っても十分な救済を受けられないなど、人権上、不幸な目にあうこともあります。

よりよい国際交流を推進し、社会の健全な発展を図るためには、この問題を正しく理解することが大切です。

【日本語での問い合わせ】 県安全・安心まちづくり推進課

TEL : 045-210-3819

【日本語以外での問い合わせ】 県外国籍県民相談窓口(P4)

日本に不法入国하거나 체류 기간을 넘어서 일본에 체재하는 등 불법 체재의 외국인이 있습니다. 또 「단기 체재」의 자격으로 일하거나 불법 체재인 채로 일하는 등 일본 법에서 인정하고 있지 않은 불법 취로의 사람들도 많이 있습니다.

○ 불법 체재 문제 - 일본에 불법 잔류하고 있는 외국인 수는 약 22 만명으로 그 대부분이 불법 취로하고 있는 것이라고 할 수 있습니다.

○ 불법 취로 문제 - 불법 취로하고 있는 외국인 자신도 착취당하거나 노동 재해를 당해도 충분한 구제를 받지 못하는 등 인권상 불행한 처지에 놓일 때도 있습니다.

보다 나은 국제 교류를 추진하고 사회의 건전한 발전을 도모하기 위해서는 이 문제를 바르게 이해하는 것이 중요합니다.

【일본어로의 문의】 현의 안전·안심 거리 만들기 추진과

TEL : 045-210-3819

【일본어 이외로의 문의】 현 외국적현민 상담 창구 (P4)

## 最低賃金のお知らせ

최저임금에 관한 알림

2004년 10월 1일부터 神奈川県最低賃金は、時間額708円 (1円引き上げ) となりました。

この最低賃金は、県内で働く常用・臨時・アルバイトなどすべての労働者に適用され、使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

【日本語での問い合わせ】

県商工労働部労働福祉課 TEL : 045-210-5739 又は

神奈川県労働局賃金課 TEL : 045-211-7354

【ハングルでの問い合わせ】

2004년 10월 1일부터 가나가와현 최저 임금은 시급액 708 엔 (1 엔 인상) 으로 되었습니다.

이 최저 임금은 현내에서 일하는 상용·임시·아르바이트 등 모든 노동자에게 적용되어 사용자는 이 금액 이상의 임금을 지불하지 않으면 안 됩니다.

【일본어로의 문의】

현 상공노동부 노동복지과 TEL : 045-210-5739 또는

가나가와 노동국 임금과 TEL : 045-211-7354

【한글로의 문의】

장소	상담일	시간	전화번호
요코하마노동센터	제 2 목요일	13:00~16:00	045-662-9522

## 保健所でHIV検査や相談が受けられます

보건소에서 HIV 검사나 상담을 받을 수 있습니다.

「HIV에 감염된 불안이 있을 때」まずは、お近くの保健所で相談し、検査を受けましょう。

○保健所での検査は、無料・匿名で受けられます。あらかじめ、保健所に電話をして予約します。検査は約5ccの採血という簡単なものです。より確実な結果を得るためには、感染の機会があったときから検査まで3ヶ月の間隔をあける必要があります。

○結果は本人のみ知らされます。検査の結果が分かるまでに1週間かかります。結果は、感染の有無にかかわらず本人のみにお知らせしますので、直接出向いていただく必要があります。電話や文書による結果通知や、学校、会社など本人以外にはお知らせしません。プライバシーは守ります。

○もし、結果が陽性の場合には、医療機関の紹介、希望されればその後の治療生活などについてのお手伝いもできます。

○その他、保健所ではHIVについての相談も受けております。気軽に利用してください。

【日本語での問い合わせ】 県保健予防課 TEL : 045-210-5117

【日本語以外での問い合わせ】 県外国籍県民相談窓口(P4)

「HIV에 감염된 불안이 있을 때」 우선 가까운 보건소에서 상담하고 검사를 받으십시오.

○ 보건소에서의 검사는 무료·익명으로 받을 수 있습니다. 미리 보건소에 전화를 해서 예약합니다. 검사는 약 5cc의 체혈의 간단한 것입니다. 보다 확실한 결과를 얻기 위해서는 감염 기회가 있을 때로부터 검사까지 3개월의 간격을 둘 필요가 있습니다.

○ 결과는 본인에게만 알려집니다. 검사 결과를 알기까지는 1주일 걸립니다. 결과는 감염 여부와는 관계없이 본인에게만 알리게 되어 있으므로 본인이 직접 보건소를 찾을 필요가 있습니다. 전화나 문서에 의한 결과 통지나 학교, 회사 등 본인 이외는 알리지 않습니다. 프라이버시는 지킵니다.

○ 만일 결과가 양성인 경우에는 의료 기관 소개, 희망하시면 그 후의 치료 생활 등에 대해서도 도와드릴 수 있습니다.

○ 그외 보건소에서는 HIV에 대한 상담도 받고 있습니다. 부담없이 이용하시기 바랍니다.

【일본어로의 문의】 현 보건예방과 TEL : 045-210-5117

【일본어 이외로의 문의】 현 외국적현민 상담 창구 (P4)

현 내 검 사 실 시 상 황

실시시설		전화	실시일	시간
<b>●神奈川県</b> 가나가와현역				
平塚保健福祉事務所	히라즈카보건복지사무소	0463 (32) 0130	金曜日 금요일	13:15~15:00
鎌倉保健福祉事務所	가마쿠라보건복지사무소	0467 (24) 3900	月曜日 월요일	14:30~16:00
藤沢保健福祉事務所	후지사와보건복지사무소	0466 (26) 2111	月曜日 월요일	13:30~15:20
小田原保健福祉事務所	오다와라보건복지사무소	0465 (32) 8000	水曜日 수요일	9:00~10:30
茅ヶ崎保健福祉事務所	치가사키보건복지사무소	0467 (85) 1171	火曜日 화요일	9:00~11:00
三崎保健福祉事務所	미사키보건복지사무소	046 (882) 6811	木曜日 (第4) 목요일 (제4)	9:00~10:30
秦野保健福祉事務所	하다노보건복지사무소	0463 (82) 1428	木曜日 목요일	9:00~11:00
厚木保健福祉事務所	아즈기보건복지사무소	046 (224) 1111	月曜日 월요일	13:30~15:00
大和保健福祉事務所	야마토보건복지사무소	046 (261) 2948	火曜日 화요일	13:30~16:00
				17:00~20:00
足柄上保健福祉事務所	아시가라카미보건복지사무소	0465 (83) 5111	木曜日 목요일	9:00~10:30
津久井保健福祉事務所	즈쿠이보건복지사무소	042 (784) 1111	月曜日 (第3) 월요일 (제3)	13:00~15:00
<b>●横浜市</b> 요코하마시				
鶴見福祉保健センター	즈루미복지보건센터	045 (510) 1832	水曜日 수요일	15:30~16:00
神奈川福祉保健センター	가나가와복지보건센터	045 (411) 7138	水曜日 수요일	9:30~10:00
西福祉保健センター	니시복지보건센터	045 (320) 8439	金曜日 금요일	9:00~10:00
中福祉保健センター	나카복지보건센터	045 (224) 8332	木曜日 목요일	9:00~ 9:30
南福祉保健センター	미나미복지보건센터	045 (743) 8242	金曜日 금요일	8:45~ 9:25
港南福祉保健センター	코오난복지보건센터	045 (847) 8438	金曜日 금요일	13:30~14:00
保土ヶ谷福祉保健センター	호도가야복지보건센터	045 (334) 6344	月曜日 월요일	9:00~ 9:30
旭福祉保健センター	아사히복지보건센터	045 (954) 6147	水曜日 수요일	9:00~ 9:30
磯子福祉保健センター	이소고복지보건센터	045 (750) 2445	金曜日 금요일	11:00~11:20
金沢福祉保健センター	가나자와복지보건센터	045 (788) 7840	火曜日 화요일	9:00~ 9:30
港北福祉保健センター	코오호쿠복지보건센터	045 (540) 2362	火曜日 화요일	9:00~ 9:30
緑福祉保健センター	미도리복지보건센터	045 (930) 2357	火曜日 화요일	10:30~11:00
青葉福祉保健センター	아오바복지보건센터	045 (978) 2438 ~2441	月曜日 월요일	10:30~11:00
都筑福祉保健センター	쓰즈키복지보건센터	045 (948) 2352	水曜日 수요일	9:00~ 9:30
戸塚福祉保健センター	도쓰카복지보건센터	045 (866) 8426	月曜日 월요일	13:30~14:00
栄福祉保健センター	사카에복지보건센터	045 (894) 6964	火曜日 화요일	9:30~10:00
泉福祉保健センター	이즈미복지보건센터	045 (800) 2444	月曜日 월요일	9:00~ 9:30
瀬谷福祉保健センター	세야복지보건센터	045 (367) 5744	火曜日 화요일	10:30~11:00
結核予防会神奈川県支部中央相談所	결핵예방회가나가와현지부 중앙상담소	045 (251) 2374 (14:00~18:00)	土曜日 토요일	14:00~18:00
横浜AIDS市民活動センター	요코하마 AIDS 시민 활동 센터	045 (201) 8830 (14:00~18:00)	火曜日 화요일	18:00~19:30
<b>●川崎市</b> 가와사키시				
川崎区保健福祉センター	가와사키구보건복지센터	044 (201) 3216	火曜日 화요일	9:00~10:00
幸区保健福祉センター	사이와이구보건복지센터	044 (522) 7414	月曜日 월요일	10:30~11:00
中原区保健福祉センター	나카하라구보건복지센터	044 (744) 3261	木曜日 목요일	15:30~16:00
高津区保健福祉センター	타카즈구보건복지센터	044 (861) 3318	水曜日 수요일	10:00~11:00
宮前区保健福祉センター	미야마에구보건복지센터	044 (856) 3263	火曜日 화요일	10:00~11:00
多摩区保健福祉センター	타마구보건복지센터	044 (935) 3301	金曜日 금요일	10:30~11:00
麻生区保健福祉センター	아소우구보건복지센터	044 (965) 5157	月曜日 월요일	9:00~11:30
川崎市健康・検診センター	가와사키시 건강·검진 센터	044 (200) 1466	日曜日 일요일	10:00~12:00
				13:00~15:30
<b>●横須賀市</b> 요코스카시				
横須賀市保健所	요코스카시 보건소	0468 (25) 6117	水曜日 수요일	9:00~11:00
			水曜日 (第2) 수요일 (제2)	18:00~19:30
<b>●相模原市</b> 사가미하라시				
相模原市保健所	사가미하라시 보건소	042 (769) 8346	火曜日 화요일	9:00~10:30

ねん ど か な が わ け ん こ う り つ こ う と う が つ こ う に ゆ う が く し や せ ん ぱ つ ざ い け ん が い こ く じ ん と く べ つ ぼ し ゅ う じ ッ し と う  
**2005年度神奈川県公立高等学校入学者選抜における在県外国人特別募集の実施等について**  
 2005 년 도 가 나 가 와 현 공립고등학교 입학자 선발에 있어서의 재현 외국인 특별 모집 실시에 대해

**【在県外国人特別募集】**  
**○志願資格** 神奈川県公立高等学校への志願資格を有する人で、外国の国籍を有する(難民として認定された人を含む。)15歳以上の人で、入国後の在留期間が2005年4月1日現在で通算3年以内の人  
**○募集校** 県立鶴見総合高等学校、県立神奈川総合高等学校、県立橋本高等学校、県立有馬高等学校、県立ひばりが丘高等学校、横浜国立大学横浜商業高等学校  
**○日程** 一般募集の後期選抜に同じ。「募集案内」参照。  
**【引揚者等を保護者とする志願者の受検方法等申請(特別募集以外の募集で申請可)】**  
**○受検方法等の申請ができる人** 海外から引き揚げてきた人および海外から移住してきた人を保護者とする志願者のうち、原則として引き揚げ後又は移住後6年以内の人で、かつ小学校4学年以上の学年に編入した人  
**【日本語での問い合わせ】** 教育庁教育部高校教育課  
 TEL : 045-210-8251  
**【日本語以外での問い合わせ】** 県外国籍県民相談窓口

**【재현외국인 특별 모집】**  
**○ 지원 자격** 가나가와현공립고등학교로의 지원 자격을 가진 자로 외국 국적을 가진(난민으로서 인정받은 자를 포함.) 15세 이상인 자로 입국후의 재류기간이 2005년 4월 1일 현재 통산 3년 이내인 자  
**○ 모집 교** 현립츠루미총합고등학교, 현립가나가와총합고등학교, 현립하시모토고등학교, 현립아리마고등학교, 현립히바리가오카고등학교, 요코하마시립요코하마 상업고등학교  
**○ 일정** 일반 모집의 후기 선발과 같음. 「모집 안내」 참조.  
**【외국으로부터 귀환해 온 자를 보호자로 하는 지원자의 수험 방법 등 신청(특별모집 이외의 모집으로 신청가능)】**  
**○ 수험 방법 등**의 신청이 가능한 자 해외로부터 귀환해 온 자 및 해외로부터 이주해 온 자를 보호자로 하는 지원자 중원칙으로서 외국으로부터 귀환 후 또는 이주 후 6년 이내의 자로 또한 초등학교 4학년 이상의 학년에 편입학한 자.  
**【일본어로의 문의】** 교육청 교육부 고교 교육과  
 TEL : 045-210-8251  
**【일본어 이외로의 문의】** 현 외국적현민 상담 창구

ち き ゅ う し み ん し ょ う か い  
**地球市民かながわプラザの紹介**  
 지 구 시 민 가 나 가 와 플 라 자 소 개

地球市民かながわプラザは、「こどもの豊かな感性の育成」、「地球市民意識の醸成」、「県民、NGOなどの国際活動の支援」を目的に、1998年、神奈川県が横浜市栄区に設置した施設で、各国の再現家屋や民族楽器などが展示されている「こどもの国際理解展示室」などの常設展示室、情報フォーラム、映像ライブラリー、多目的ホール、料理室などがあります。  
 情報フォーラムでは、誰でも、無料で、自治体やNGOが多言語で発行した国際交流・国際協力に関する雑誌やニュースレター、きょういく ぼうさい ふくし いりよう きぎょう ぶくや しゅるい しりょう 教育・防災・福祉・医療など様々な分野にわたる約300種類の資料を閲覧できるほか、フォーラムスペースを利用した打ち合わせをすることもできます。  
**【地球市民かながわプラザへの交通手段】**  
 JR根岸線本郷台駅下車 徒歩3分  
**【情報フォーラム開館時間】**  
 平日:9時~20時 土・日・休:9時~17時 月曜・年末年始休み  
**【日本語での問い合わせ】**  
 地球市民かながわプラザ情報フォーラム TEL:045-896-2977  
**【日本語以外での問い合わせ】** 県外国籍県民相談窓口

지구 시민 가나가와플라자는 「어린이의 풍부한 감성 육성」, 「지구 시민 의식의 양성」, 「현민, NGO 등의 국제 활동 지원」을 목적으로 1998년 가나가와현이 요코하마시 사카에구에 설치한 시설로 아시아 각국의 재현 가옥이나 민족 악기 등이 전시되어 있는 「어린이 국제 이해 전시실」 등의 상설 전시실, 정보 포럼, 영상 라이브러리, 다목적 홀, 요리실 등이 있습니다.  
 정보 포럼에서는 누구나 무료로 자치체나 NGO가 다언어로 발행한 국제 교류·국제 협력에 관한 잡지나 뉴스 레터, 교육·방재·복지·의료 등 다양한 분야에 걸친 약 300 종류의 자료를 열람할 수 있는 것은 물론 포럼 스페이스를 이용한 협의도 할 수 있습니다.  
**【지구 시민 가나가와플라자로의 교통 수단】**  
 JR 네기시선 혼고다이역 하차 도보 3분  
**【정보 포럼 개관 시간】** 평일: 9시 ~ 20시 토·일·휴: 9시 ~ 17시 월요일·연말연시 휴일  
**【일본어로의 문의】** 지구 시민 가나가와플라자 정보 포럼  
 TEL: 045-896-2977  
**【일본어 이외로의 문의】** 현 외국적현민 상담 창구

けん が い こ く せ き けん み ん そ う た ん ま ど ぐ ち  
**県外国籍県民相談窓口(ハングル)**  
 현 외국적현민 상담창구 (한글)

장소	상담일	시간※	전화번호
가나가와현민센터 2층	제1,3,5월요일	9:00~17:00	045-321-1994

※ 접수는 16:00에 마감